

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213

www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hầu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyện)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyện)

5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 28/2: Chúa Nhật II Mùa Chay

Thứ Hai 1/3: Ngày mùa chay

Thứ Ba 2/3: Ngày mùa chay

Thứ Tư 3/3: Th. Catherine Drexel, trinh nữ

Thứ Năm 4/3: Th. Casimirô

Thứ Sáu 5/3: Ngày mùa chay - Kiêng Thịt

Thứ Bảy 6/3: Ngày mùa chay

Chúa Nhật 7/3: Chúa Nhật III Mùa Chay

**"Đây là Con Ta yêu
 dấu, các người hãy
 nghe lời Người".
 (Mt 17,5b)**



BIÊN HÌNH

Mùa Chay mang màu tím ảm đạm. Màu tím buồn để ta nhớ đến thân phận tội lỗi yếu hèn của mình. Màu tím buồn đưa ta đi theo bước Chúa Giêsu trên đường khổ nạn. Màu tím buồn nhắc ta nhớ đến cái chết đau khổ của Người trên thánh giá. Giữa bầu khí ảm đạm của mùa Chay, hôm nay bỗng bừng lên làn ánh sáng chói chan từ đỉnh núi Ta-bo. Chúa Giêsu lên núi cầu nguyện. Đang khi cầu nguyện, dung mạo Người bỗng đung đổi khác. Thần tính phát lộ khiến dung mạo Người trở nên sáng láng. Ánh sáng rực rỡ làm say mê tâm hồn các môn đệ. Được sống trong khung cảnh thần thiêng thánh thiện, các ông không muốn rời bỏ đỉnh núi nữa. Ta hãy nhớ lại, trước đó 8 ngày, khi Chúa Giêsu loan báo Người đi lên Giêrusalem để chịu đau khổ và chịu chết, Phêrô đại diện cho các môn đệ đã phản đối. Ông không muốn chấp nhận thánh giá. Ông không muốn Thầy mình dẫn thân vào con đường chịu chết khổ nhục. Thế mà hôm nay, đứng trước vinh quang của Thầy, ông đã say mê và đề nghị Thầy trở cùng ở lại trên ngọn núi hạnh phúc. Trốn khổ tìm sướng vẫn là cái thường tình của con người. Nhưng Chúa Giêsu đã dẫn các môn đệ xuống núi để tiếp tục con đường lên Giêrusalem chịu chết.

Việc Chúa Giêsu biến hình trên núi như thế là có chủ đích. Người hé lộ thần tính của Người để các môn đệ thêm niềm tin tưởng. Người cho các ông thấy vinh quang của thần tính để các ông chấp nhận con đường đau khổ Người sắp trải qua. Việc Chúa biến hình ban cho các môn đệ niềm hy vọng. Hy vọng đó là: con đường đau khổ sẽ dẫn đến hạnh phúc. Cái chết tủi nhục sẽ dẫn đến ngày Phục Sinh hân hoan. Không ai có thể sống mà thiếu niềm hy vọng. Người học sinh kiên nhẫn ngày ngày cấp sách đến trường, đêm đêm chong đèn đọc sách, vì hy vọng vào kết quả mùa thi tốt đẹp. Người cha, người mẹ tần tảo sớm hôm, quên mình để lo cho con cái, vì hy vọng vào tương lai con cái sẽ tốt đẹp hơn. Niềm hy vọng vào vinh quang Phục Sinh sẽ giúp các môn đệ can đảm chấp nhận cuộc khổ nạn thương đau và cái chết tủi nhục của Thầy chí thánh. Việc Chúa Giêsu biến hình đã biến đổi cách nhìn của các môn đệ về con người và cuộc đời. Từ nay các ông sẽ không nhìn ở bề mặt mà biết nhìn vào bề sâu. Bên trong thân xác phàm nhân của Chúa Giêsu có ẩn chứa bản tính Thiên Chúa. Bên trong cuộc khổ nạn tủi nhục có gieo sẵn mầm mống Phục Sinh vinh quang. Cũng thế, bên trong mỗi thân xác có sự hiện diện của một linh hồn. Bên trong mỗi con người phàm trần có ẩn tàng mầm mống thần linh. Bên trong những thử thách khổ đau có gieo sẵn hạt mầm hạnh phúc. Trong những vất vả nhọc nhằn tầm tối hôm nay đã hứa hẹn thành công tươi sáng của ngày mai.

Việc Chúa biến hình giúp các môn đệ hiểu biết định mệnh con người. Bản tính Thiên Chúa nơi Chúa Giêsu đã chiếu sáng trên xác phàm con người. Con người được rạng ngời vinh quang Thiên Chúa. Đó là điềm báo trước: mang sẵn trong mình mầm mống thần linh, con người sẽ trở về với Thiên Chúa. Cuộc trở về phải vượt qua những đớn đau, những gian nan, những thử thách. Nhưng đã biết trước đích đến, ta sẽ vui lòng đón nhận tất cả. Vì thế, đạo Công giáo tuy đề cao đau khổ, nhưng không rơi vào yếm thế, bi quan. Đau khổ chỉ là phương tiện. Chấp nhận thánh giá, vì đó là nhíp cầu cần thiết để con người vượt qua từ sự chết đến sự sống, từ đau khổ đến hạnh phúc, từ tủi nhục đến vinh quang. TGM Ngô Quang Kiệt

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 26/2 Maria, Matta Matthew & Anna Phêrô</p> <p>Thứ Bảy 27/2 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất CLH, Tạ ơn Giuse Phaolô, Tôma Phêrô & Têrêsa</p> <p>Chúa Nhật 28/2 Toàn Thể Dân Chúa Tiên nhân, Mô côi, Bình an, Như ý Tạ ơn, Bình an</p>	<p>Trần Đoàn, Trần T Khiên Phạm Viêm GD Bình + Trúc</p> <p>GD Bang Nguyễn Nguyệt Le Kim Vu Trent Nguyễn N Thương, Phạm Viêm Đạ ng T Hoa, GD Bình+ Trúc</p> <p>GIÁO XỨ Hồng Nguyễn, Nguyễn T Giang GD An+Linh, GD Ken Trang, GD Bang Nguyễn, Thực Hoàng Anna Maria Tâm + Trúc GD Nhạn Cao, GD Thiên Lê Mai + Quế, Trần T Hình Chính Nguyễn, GD LeCangDam Hai-Mai, Hiệp Nguyễn, Sonny Do 1 Người, Thúy Nguyễn, GD Bình+Trúc</p>	<p>Chúa Nhật (tt): Rôsa, Đominicô & Philliphê Bang Long Simon & Gioan Baotixita Diem Tong Tôma, Anna & Giuse Linh + Xuan Vincentê, Micae & Maria Nguyễn T Trai, GD Hằng</p> <p>Thứ Hai 1/3 Tô Tiên, Mô côi Trinh Nguyen, GD Lê Văn Hưởng Đaminh & Maria GD Tuấn + Hoa Phêrô, Giuse Kim Vu Trent, GD Bình+Trúc</p> <p>Thứ Ba 2/3 Phêrô, Giuse Kim Vu Trent, GD Bình+Trúc Gioan B., Maria, Giuse, Têphanô, Phêrô & Anna Phạm Lệ</p> <p>Thứ Tư 3/3 Phêrô, Giuse Kim Vu Trent, GD Bình+Trúc Gioan B., Tiên nhân & Mô côi Phan Thủ + Trinh Maria & Giuse Vy Tran</p> <p>Thứ Năm 4/3 Phêrô, Giuse Kim Vu Trent, GD Bình+Trúc</p> <p>Thứ Sáu 5/3 Tiên nhân & Mô côi AC Vinh Lam, GD Bà Tran Loc Giuse Kim Vu Trent Phêrô GD Bình + Trúc, Cù Liêu Têrêsa & Gioan Tâm Như</p>
--	---	--

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này tiếp tục quyên tiền cho quỹ thỉnh cầu Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận. Xin quý vị rộng tay giúp đỡ.

CHƯƠNG TRÌNH TÌNH TÂM MÙA CHAY: Cha Giuse Nguyễn Thanh Liêm, Chủ Tịch Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ, sẽ giảng phòng mùa chay năm nay. Chương trình cụ thể như sau:

- Thứ Năm, ngày mùng 4 tháng 3:** Thánh Lễ lúc 6:00 chiều tại Nhà Thờ Lớn. Sau Thánh Lễ, Cha Liêm sẽ giảng về đề tài Sứ Điệp Mùa Chay phần I. Sau bài giảng, các Cha sẽ ngồi tòa giải tội.
- Thứ Sáu, ngày mùng 5 tháng 3:** Thánh Lễ lúc 6:00 chiều tại Nhà Thờ Lớn. Sau Thánh Lễ, Cha Liêm sẽ giảng về đề tài Sứ Điệp Mùa Chay phần II và Bí Tích Hòa Giải. Sau bài giảng, các Cha sẽ ngồi tòa giải tội.
- Thứ Bảy, ngày mùng 6 tháng 3:** Thánh Lễ lúc 6:00 chiều. Sau Thánh Lễ, Cha Liêm sẽ giảng về đề tài Xây Dựng và Phát Triển Gia Đình và Giáo Xứ. Sau bài giảng, các Cha sẽ ngồi tòa giải tội.
- Chúa Nhật ngày mùng 7 tháng 3:** Cha Liêm sẽ giảng trong các Thánh Lễ: 7:00 sáng, 9:00 sáng và 11:00 giờ sáng.

Kính mời toàn thể quý giáo dân đi tham dự đông đủ để dọn mình mừng lễ Phục Sinh năm nay một cách sốt sắng.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ KÊU GỌI: Trong thời gian rất gần, Ban Giáo Dục sẽ thực hiện việc giúp cho các em học sinh lắng đọng tâm hồn trước khi tham dự Thánh Lễ. Việc này cần giữ trật tự cho các em. Sau giờ ăn trưa các em sẽ tập họp và xếp hàng theo lớp trong hội trường nhà thờ trước khi vào dự lễ. **BGD rất cần 24 người tình nguyện có mặt tại hội trường từ 12:45 đến 1:00PM mỗi Chúa Nhật** trong năm học. Công tác sẽ là đứng cầm bảng tên của mỗi lớp để các em đến xếp hàng thứ tự và sau đó giúp đưa các em vào nhà thờ hay nhà nguyện đúng chỗ của mỗi lớp. Đây là một việc rất cần thiết, Cha Chánh xứ, quý cha phó và ban Thường vụ khẩn thiết kêu gọi tất cả quý vị giúp một tay để con em chúng ta tham dự Thánh Lễ cách trật tự và sốt sắng hơn. Xin liên lạc với chị Tố-Hà tại số 503-616-7083 từ 6:00PM đến 10:00PM để biết thêm chi tiết và ghi tên tình nguyện. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Chúa nhật thứ 2 Mùa chay này, các Dự Tòng của Giáo Xứ sẽ đi trình diện Đức Tổng Giám Mục qua nghi thức "Tuyển Chọn". Xin Cộng đồng hiệp ý cầu nguyện cho các anh chị Dự Tòng tăng thêm niềm tin vào Đức Kitô và lòng khao khát được làm con cái Thiên Chúa.

THÔNG BÁO: Nạn dịch cúm bây giờ đã bớt phần nguy kịch, vì thế trong Thánh Lễ, chúng ta có thể bắt tay khi chúc bình an và nắm tay khi đọc kinh Lạy Cha như bình thường.

CHỤP HÌNH NIÊN GIÁM: Hãng Olan Mills đồng ý cho GX thêm một ngày thứ Bảy nữa trong tháng Ba để chụp hình các gia đình với điều kiện phải có từ 20 gia đình trở lên ghi danh. VPGX sẽ nhận ghi danh thêm ngày **Chúa Nhật 28 tháng 2** này. Sau đó nếu không đủ số 20 gia đình chúng tôi sẽ phải hủy bỏ chụp hình cho những gia đình đã ghi danh.

CUỐN NIÊN GIÁM: Mỗi gia đình đã chụp hình với hãng Olan Mills sẽ nhận được một cuốn niên giám miễn phí. **Gia đình nào không chụp với hãng này mà muốn có hình trong cuốn niên giám cũng** như được một cuốn phải trả \$5 lệ phí và nộp hình riêng cho họ. Những hình này sẽ được đăng trong phần cuối của cuốn niên giám. Hình có thể là giấy hoặc digital file. Xin nộp hình và lệ phí tại VPGX.

HOP THƯỜNG KỲ HỘI ĐOÀN & BAN NGÀNH GX: Xin kính mời quý đại diện các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ vào **Thứ Bảy ngày 13 tháng 3 năm 2010** lúc 7:00PM tại phòng La Vang. Buổi họp này rất cần thiết để bàn tính các công tác mùa Chay, tuần Thánh và Đại Lễ Phục Sinh, xin kính mời quý vị. đến tham dự đông đủ. Xin chân thành cảm ơn

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liêm	Mông 2 & 3 Tết	Lễ Tro	Quán ăn	Tổng Cộng
\$4,803.00	\$4,586.00	\$1,468.00	\$1,859.00	\$1,345.00	\$14,061.00

Quỹ Thỉnh Cầu CG \$8,412.00 + \$3,541(tuần qua) = **\$11,953**

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 26

Nhạc: Mi Giáng

ĐK. Chúa là sự sáng và là Đấng cứu độ tôi.

Chúa chính là ánh sáng cứu thoát tôi.

1. Chúa là sự sáng và là Đấng cứu thoát tôi,
2. Đấng phù trợ tôi, nguyện nghe tiếng tôi kêu cầu,
3. Tôi van lạy Chúa, hồn tôi mãi kiếm tìm Ngài,
4. Tôi hằng vững tin rằng tôi sẽ được ngắm nhìn

tôi đâu nào sợ chi? tôi nào sợ ai?
xin xót thương hồn tôi, xin nhậm lời tôi.
xin Chúa đừng ẩn đi, xin đừng lia xa.
những ơn lành của Chúa trong cõi trường sinh.

Chúa là Đấng phù trợ cuộc đời của tôi,
Tâm hồn tôi thì thắm nguyện cầu cùng Chúa:
Xin đừng nổi thịnh nộ mà rời bỏ tôi,
Hãy mãi sống can trường và chờ đợi Chúa,

tôi đâu nào sợ chi? tôi chẳng lo gì?
"đôi mắt tôi tìm Chúa, luôn kiếm tìm Ngài".
xin Chúa phù trợ tôi, đừng hát hủi tôi.
tâm trí phấn khởi lên mà ngóng trông Ngài.

Tung Hô Tin Mừng Mùa Chay

Lạy Chúa Ki-Tô, Ngôi Lời Thiên Chúa, xin ngợi khen Ngài.

Biến Đổi Đời Con

Thái Nguyên

Biến đổi đời con Chúa ơi khi con nghe lời Chúa dạy khi con xum vầy bên

Chúa khi con từng ngày khát mong. Biến đổi đời con Chúa ơi cho nên tươi mới rạng

ngôi tình yêu nồng thắm không với niềm tin chan chứa mọi nơi.

1. Con sống trong Ngài tâm con luôn khát khao hoài một cuộc đời đổi mới Chúa
2. Con bước theo Ngài tâm tư thôi hết u hoài lòng miệt mài niềm tin chẳng
3. Trong Chúa mỗi ngày tim con khao khát dâng đầy tình của Ngài niềm vui của

ơi. Lòng còn ngủ say chưa đổi thay, tình đời trả vay vẫn còn đây, bao vấn vương
phải. Ngày ngày con vui mong gặp Chúa để được đổi thay tim hồng say, yêu mến dâng
con. Một đời thao thức đi tìm Chúa, chỉ mong được sống với Ngài luôn, qua những vui

này. Ngày ngày con sống niềm cậy trông nơi lòng nhân Chúa nguồn sống mới đời con
đầy. Lòng này chờ mong được hiệp thông nên một với Chúa : nguồn ánh sáng đời con
buồn. Mọi sự rối đây sẽ đổi thay trong vòng tay Chúa : hạnh phúc của đời con.

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 3

3/3/1983	Nguyen Phung	11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
15/3/1984	Pham Thi Dieu	21/3/1999	Phany Phommarath
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng	7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
3/3/1986	Tạ Quang Trọng	26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung	10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa	19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội	20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
18/3/1992	Phan Văn Tai	30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/1993	Nguyễn Pháp	7/3/2007	Gioan B. Phạm Văn Nghị
16/3/1995	Phạm Văn Định	2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên	8/3/2009	Giuse Doyle Trent
24/3/1997	Phạm Thị Thắm	21/3/2009	Maria Trần Thị Bảo
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Phở Văn

Xông Đám mời Khách Quý

Cần Phụ Bếp, xin liên lạc tại Phở Văn 82nd Ave
 www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 FREEMAN & ASSOCIATES, REALTORS
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Vietsuperpages.com
 Nên giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà